



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Sesión 10

Lenguas y variedades de herencia: de la concientización hacia la revitalización

Pia Lane

Frances Kvietok

Leslie Del Carpio

Nina Moreno

Alexandra Alta



Pontificia Universidad
Católica del Ecuador

RUHR
UNIVERSITÄT
BOCHUM

RUB



oralidad
MODERNIDAD



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Layers of silence: Paradoxes of language revitalisation

- Pia Lane
- Centre for Multilingualism in Society across the Lifespan (MultiLing)
- University of Oslo, Norway



Established by
the Research Council
of Norway



Norwegian
Centre of
Excellence



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Language revitalisation



Revitalizing
Endangered
Languages

- Positive
 - Emancipatory
 - Healing from the past

 - Language reclamation
“right to speak a language and to set associated goals in response to community needs and perspectives” (Leonard 2017: 19)
- Why can language reclamation be experienced as painful for the individual?

Leonard, W. Y. (2017). Producing language reclamation by decolonising ‘language’. *Language documentation and description*, 14,15-36



DESAFÍOS EN LA DIVERSIDAD



Sámi

ILO-convention – recognised as an Indigenous people

9 Sámi languages, 3 spoken in Norway

North Sámi – approx. 25 000 speakers



Silencing

A traditional Native American drum is the central focus of the image. It features a dark, plaid top and a bottom section with a vibrant, multi-colored pattern of yellow, red, and white, all surrounded by a thick fringe of light-colored fur. The drum is positioned on a light-colored wooden plank surface. The overall image has a soft, slightly faded appearance.

- **Silencing by the nation state**
- **Silencing within our community**
- **Silencing ourselves**

- **Reclamation – healing?**

Silencing

- **Silencing by the nation state**

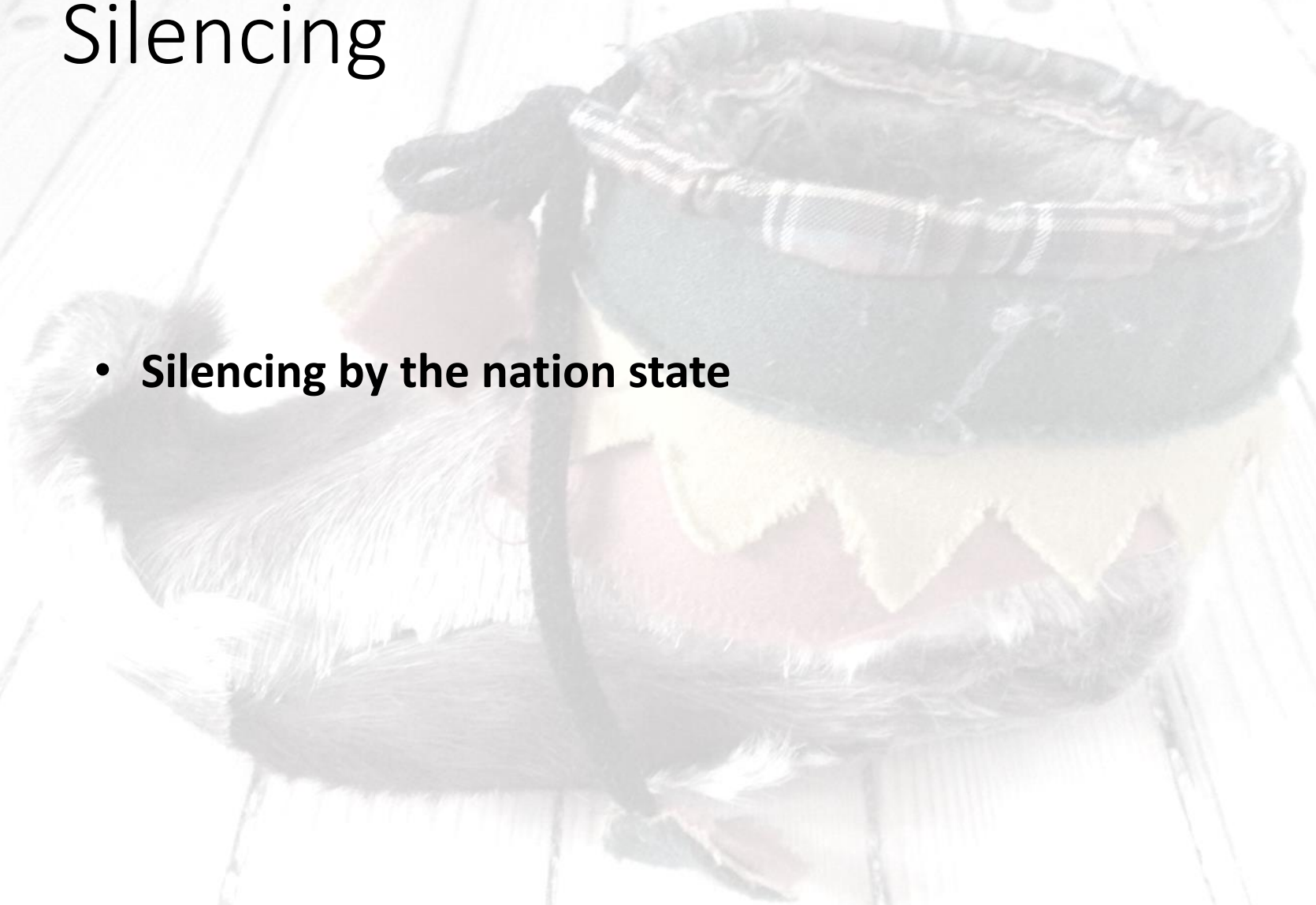




Photo: Varanger Museum



Educational system

- Key arena for assimilatory efforts
- Our languages and ways of speaking → realm of non-languages
- To control a people's culture is to control their tools of self-definition in relationship to others (Ngũgĩ 1986: 16)
- language as the key vehicle in this process
 - bullet - the means of physical subjugation
 - language - the means of spiritual subjugation
- for language shift to be successful, one has to change and control people's culture and self-definition



Ngũgĩ wa Thiongo (1986). *Decolonising the Mind: The Politics of Language in African Literature*. James Currey

Silencing



- **Silencing by the nation state**
- **Silencing within our community**
- forgetting as humiliated silence (Connerton 2008),
- internalised to such an extent that people did not even question the hegemonic discourses of the inferiority of languages other than the national official language (Lane 2010)
- Connerton, P. 2008. 2008. "Seven Types of Forgetting". *Memory Studies*, 1, 59 – 71
- Lane, P. 2010. "We did what we thought was best for our children". A nexus analysis of language shift. *International Journal of the Sociology of Language*. 202, 63-78



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

New speakers

- individuals with little or no home or community exposure to a minority language but who instead acquire it through immersion or bilingual educational programs, revitalisation projects or as adult language learners

- O'Rourke, Pujolar and Ramallo (2015:1) New speakers of minority languages: the challenging opportunity – Foreword. *International Journal for the Sociology of Language*. 231

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von



Photo: Lightsource Productions



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

'Inauthentic' speakers

- Judgment
 - 'authentic' vs. 'inauthentic' speakers



- Social control as to who may claim the role of an authentic speaker, emotional aspects of language learning are particularly salient in Indigenous contexts (King and Hermes 2014)

- King & Hermes M. 2014. Why is this so hard?: Ideologies of endangerment, passive language learning approaches, and Ojibwe in the United States. *Journal of Language Identity and Education*, (4), 268-282



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



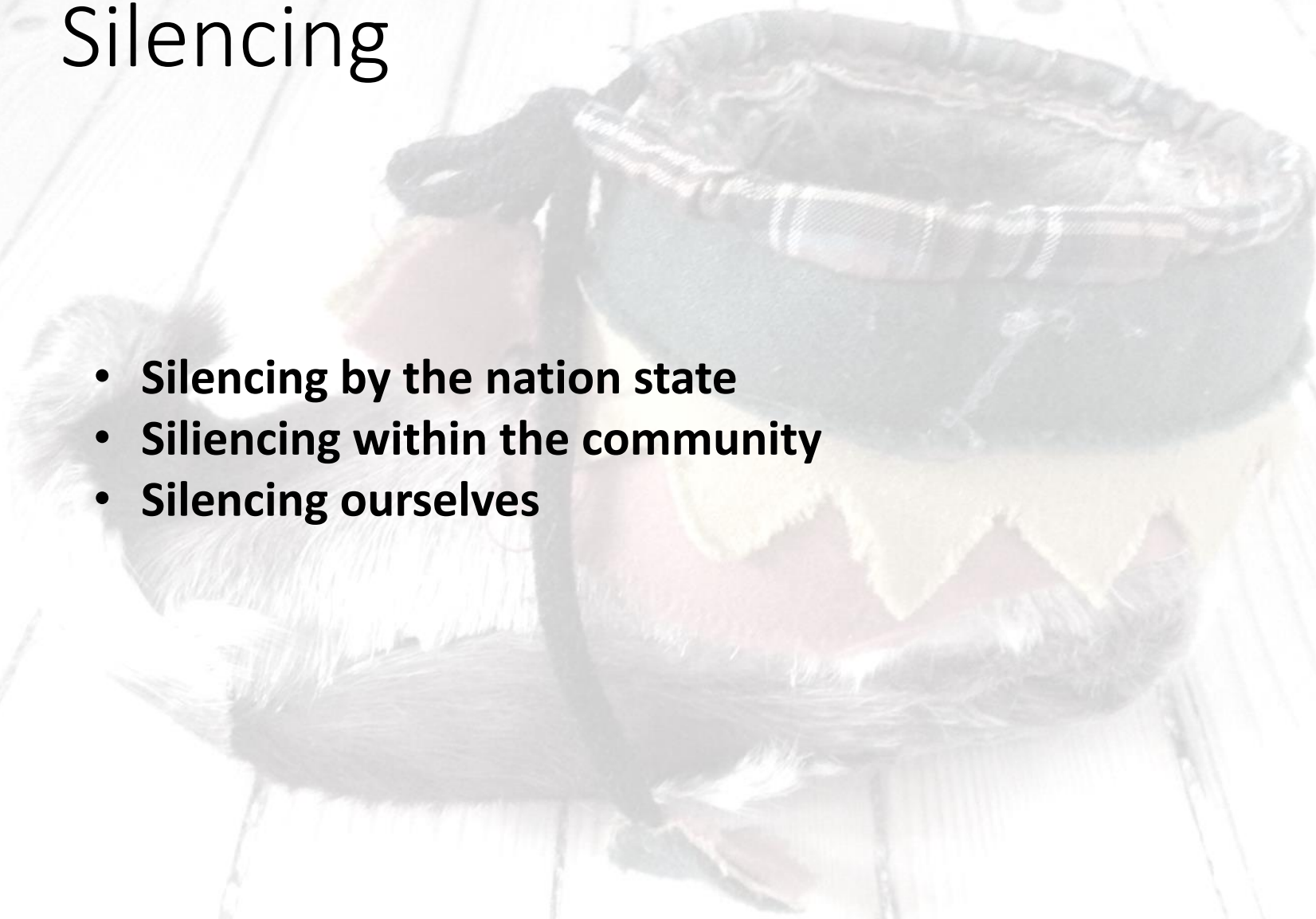
Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

- Jus mun galgen hállat de mun galgen máhttit dan albma láhkai. Mun in sáhte boastut hállat. Dalle šattai áibbas sperre. Mun smihtten earát gal vurdet ahte mun máhtán albmaláhkai hállat. Mun jáhkán dat šattai ekstra sperre
- If I was going to talk, then I had to talk perfectly and properly. I thought that I could not say something wrong. If I did that, the barriers came out. I thought that everyone expected that I should speak perfectly. I think that became an extra barrier
- Rasmus & Lane 2021. New speakers of Sámi: From insecurity to pride. *Linguistic Minorities in Europe*



Silencing

- **Silencing by the nation state**
- **Silencing within the community**
- **Silencing ourselves**





DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Språkspærra – the language barrier

- Tension:
 - *emancipation and empowerment*
 - *pain and anxiety*
- Prevalent in many Sámi communities (Todal 2007; Lane 2023)
- Todal, J. (2007). Språkleg vitalisering - faktorar som vi ikkje skriv om [Language vitalisation – factors we do not write about]. In Bull, T., Kusmenko, J. and Rießler, M. (eds.), *Språk og språkforhold i Sápmi*. (pp. 201--210). Berlin: Humboldt-Universität.
- Lane 2023. From Silence to Silencing? Contradictions and Tensions in Language Revitalization, *Applied Linguistics*, <https://doi.org/10.1093/applin/amac075>



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

- det e liksom det nesten (.) den her frykta liksom fra gaml- (.) som ble satt i meg (.) da æ va barn som sitter igjen (.) for æ opplevde jo det at når æ prata samisk (.) og (.) slutter å tenke på (.) klarer æ å uttrykke meg (.) alt det der (.) som kan sette stopp for (.) sette stopp for selvsikkerheta
- **it is like it is almost (.) this fear from old- (.) which affected me (.) when I was a child (.) that remains (.) because I experienced when I speak Sámi (.) and (.) stop (.) thinking about (.) do I manage to express myself (.) all this (.) that can put a stop (.) put a stop to my self-confidence**
- Lane 2023. From Silence to Silencing? Contradictions and Tensions in Language Revitalization, *Applied Linguistics*, <https://doi.org/10.1093/applin/amac075>

haunting is one way in which abusive systems of power make themselves known and their impacts felt in everyday life, especially when they are supposedly over and done with (such as with transatlantic slavery, for instance) or when their oppressive nature is continuously denied (such as with free labor or national security). Haunting is not the same as being exploited, traumatized, or oppressed, although it usually involves these experiences or is produced by them. What's distinctive about haunting as I used the term (and this is not its only way, of course) is that it is **an animated state in which a repressed or unresolved social violence is making itself known, sometimes very directly, sometimes more obliquely.** I used the term haunting to describe those singular and yet repetitive instances when home becomes unfamiliar, when your bearings on the world lose direction, when the over-and-done-with comes alive, when what's been in your blind field comes into view.



DESAFÍOS EN LA DIVERSIDAD

- Tensions and emotions - part of revitalisation processes
- Language reclamation – decolonial process (Leonard 2017)
- Healing ‘scars of colonialization’ (King & Hermes)
- Reclamation - space for other voices and knowledge and may contribute to healing (Mckenzie 2022)
- decolonisation - challenging because this often entails facing consequences of colonial heritage still present today
 - Haunting (Gordon 2017)

Leonard, W. 2017. ‘Producing language reclamation by decolonising ‘language’’, *Language Documentation and Description* 14: 15-36

McKenzie, J. 2022. ‘Addressing historical trauma and healing in Indigenous language cultivation and revitalization’. *Annual Review of Applied Linguistics* 42: 71–77



Photo: Máinnas



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Trayectorias de reinvidicación del quechua y el aymara: experiencias de mujeres universitarias en un programa de formación superior EIB en Perú

- Frances Kvietok
- Centre for Multilingualism in Society across the Lifespan (MultiLing)
- University of Oslo, Norway



Established by
the Research Council
of Norway



UNIVERSITY OF OSLO



Trayectorias de reivindicación del quechua y el aymara: experiencias de mujeres universitarias en un programa de formación superior EIB en Perú

Frances Kvietok
Investigadora Posdoctoral, Center for
Multilingualism in Society across the Lifespan

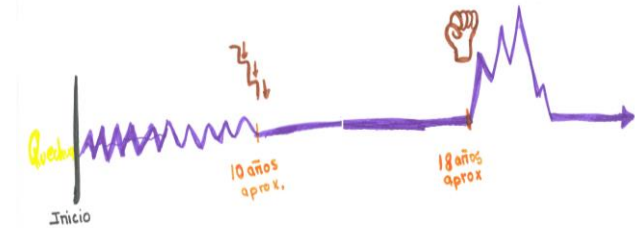


Experiencias vividas de reivindicación lingüística

1. Reivindicación/Reclamación lingüística (Leonard, 2012)

2. Trayectorias lingüísticas (Walsh, 2019)
de nuevas hablantes del quechua y el aymara (Rasmus y Lane, 2021)

3. Experiencia vivida del lenguaje: perspectivas biográficas y discursivas (Busch, 2017, 2018)



Diseño



Angelica Choque



Grendy Nina



Victoria Charca



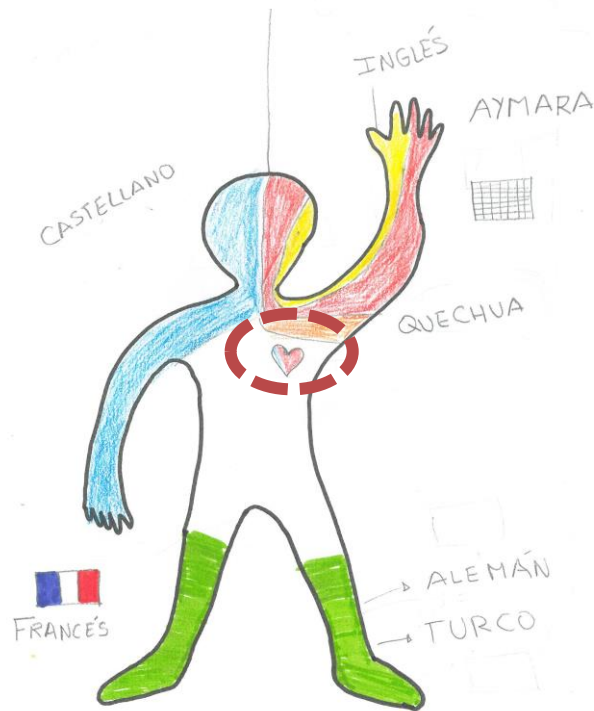
Guisell Quispe

- Métodos biográficos y multimodales (Busch, 2018)

- Retratos lingüísticos, líneas de tiempo, dibujos y artefactos narrados de 7 participantes.



“Es donde surge cambio en mí”: construyendo identidades y pertenencias colectivas



Nidia: “..y ya dentro de la universidad es donde surge un cambio en mí no? es donde también ya aprendo ...a ser más consciente de la importancia de mi lengua originaria que es el aimara y mm y la puse de **rojito** (.) esta [apuntando a color celeste] **no tiene significado** [se ríe] pero esto si (.) de rojito porque (.) no sé es como un **cariño** hacia la lengua (.) entonces: mm no sé lo relaciono más por eso no? es **cariño** hacia la lengua aimara (.) y es más también por su **historia** porque (.) eh la historia de del pueblo aimara (.) de cómo han sido- bueno ya sabemos todos sobre la invasión y todo eso pero (.) como han sufrido las personas (.) bueno **nuestros tatarabuelos** no?... y todos los atropellos y abusos que habían sufrido y como ellos siempre fueron **resilientes**... ese es el sentimiento de **cariño** también que yo le tengo porque (.) no sé- es que hay mucha **sabiduría** detrás de la lengua también”.

Milagros: “Mi yo lingüístico me represento así con polleras y trenzas largas, como una mujer aimara, quechua y una mujer moderna también...quiero ser trilingüe como mi mamá, quiero decir oye yo puedo hablarte en quechua y también en aymara y suena bonito como una mujer empoderada”.

Milagros: “Las mujeres de pollera el saber que tienen, yo me arrodillo”

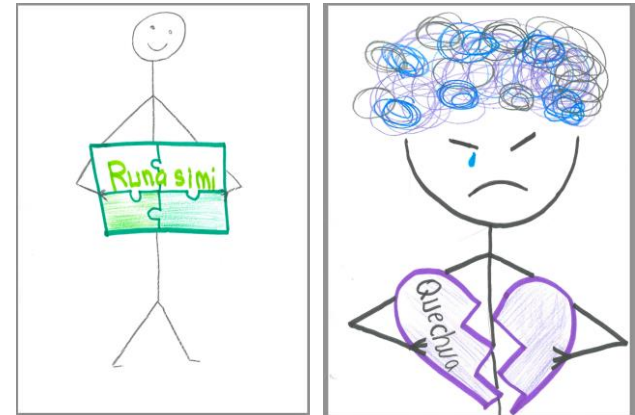
Nidia: Si yo hubiese sido varón tal vez ya, ahora tendría- hablaría fluidamente el aymara ...yo vi que el hecho de relacionarnos en espacios más, no sé, familiares, o donde no nos expongan más a las chicas creo que evita que mmm, no sé, adquiramos la lengua, quizá también algunas prácticas culturales de paso, y sin embargo los varones, los chicos si pueden hacerlo...



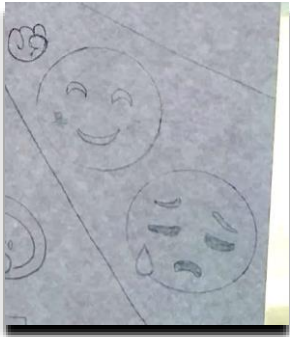
“Cariño y tensiones”: las paradojas de reivindicar una lengua originaria

Ale: ...el docente(.) este: iba explicando... que **nuestra lengua** es importante porque **mantiene una cosmovisión una manera de ver el mundo que solo este nosotros tenemos no?** ...me parece muy bonito en realidad porque ... en el mundo no solo existe una forma de ver las cosas, sino existe *muchas* maneras

... y eso también **se me iba eh: introduciendo en el corazón** [cambia tono de su voz] porque ya lo (.) lo sentía no? ya no era un pensamiento (.) ya (.) este (.) lo estaba aprendiendo pero también lo estaba sintiendo ya era como una emoción



Ale: ... eso también **incrementaba mi autoestima pero también yo misma este(.) eh me bajaba el autoestima no?** por mi aprendizaje *lento* (.)



Fiorella: “la **emocionada** es porque cuando ingreso a la universidad tenía muchas ganas de aprender en aymara”... “ahí viene la carita **triste** no me salió como yo quería...por más que yo trataba de pronunciarlo adecuadamente me daba una **frustración** al no poder lograrlo cómo se decía...no me salía naturalmente”.

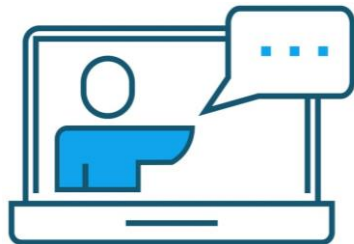


Milagros: “Me da cierta **angustia**...lo entiendo pero no hablo...¿Qué está pasando? No voy a llegar a ser andina me falta la lengua...Me siento aimara, pero una aimara **incompleta**”

Ale: “aprender una lengua a partir de otra es distinto a nacer con ella”.

Fiorella: “...no puedo...en mi mente no puedo, trato, pero no me sale, es como un muro.”

“Yachay” : estrategias, metas y sueños



Julia: “siento que el aprender no solamente es innato en nosotros, sino que también podemos, tenemos... la capacidad para poder **dirigirlo a nuestros objetivos**, a esas luchas que tenemos. Porque es necesario sustentar el **por qué luchamos, con quienes, para quienes** y eso lo hacemos a través del aprendizaje”.

Yesenia: “... el de poder hablar y escribir de manera más fluida en lengua originaria, y a la vez enseñarles a las nuevas generaciones ¿no? aquí en mi pueblo, en otros lugares también. Eso más que todo”

Urpillay sunqullay



A mis co-investigadoras Angelica Choque, Victoria Charca, Grendy Nina and Guisell Quispe y a todas las participantes

Research Council of Norway through its Centres of Excellence funding scheme (project number 223265)

Marie Skłodowska-Curie Actions Individual Fellowship





DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Hablantes de español en EE.UU.: ¿una comunidad lingüística discriminada?

- Nina Moreno
- University of South Carolina
- Columbia, Carolina del Sur (EE.UU.)



Established by
the Research Council
of Norway



Norwegian
Centre of
Excellence

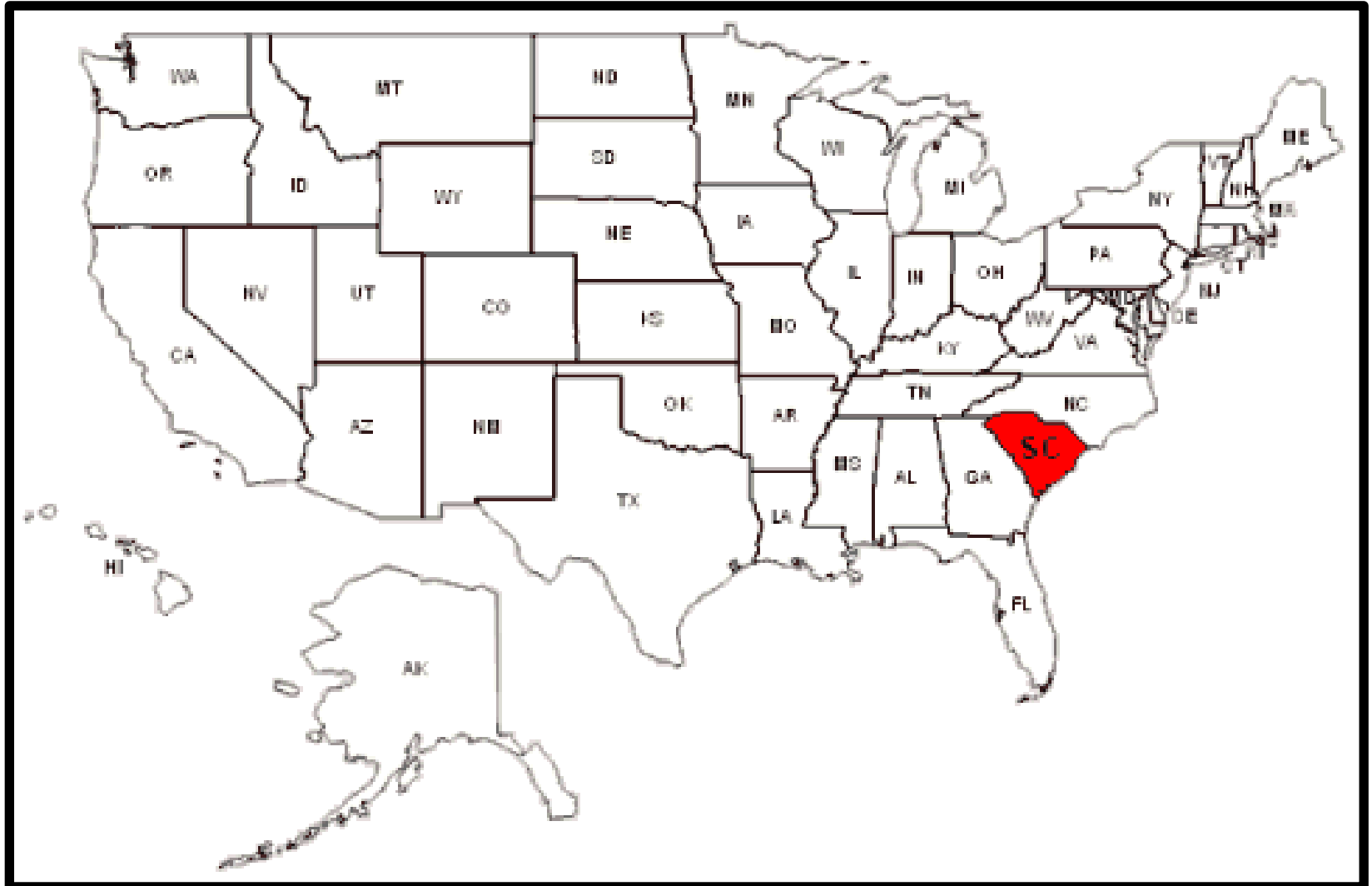


DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY





Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG





Ideologías del lenguaje en Carolina del Sur

		
Población (US Census, 2020)	331,9 millones	5,2 millones
Hispanos (US Census, 2020)	62,1 millones	338.000
= % de población total	19%	6,9%
Tasa de crecimiento de hispanos 2000-2020 [US Census, 2010, 2020]	70,9%	255,5%

2000-2014: C. del Sur fue el estado con mayor crecimiento en la población hispana de todo el país



Ideologías del lenguaje en C. del Sur

La comunidad hispana es pequeña pero con potencial de crecimiento en C. del Sur

¿Cuáles son las ideologías acerca del español que circulan en las instituciones de educación superior en C. del Sur?



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Proyecto

Motivación: Carolina del Sur es un estado 'nuevo' como destino para los hispanos :: poca investigación (socio)lingüística

Plan: Recoger datos de varias universidades en el estado (públicas, privadas y *HBCUs* → *historically black colleges and universities*: instituciones históricamente negras)

Hoy: Datos de la mayor y principal universidad estatal de Carolina del Sur (USC - Columbia), programa de español



Language Ideologies: *Values and belief systems regarding...*

- *language generally,*
- *specific languages or language varieties,*
- *or particular language practices and ways of using language* (Leeman, 2012: 44)

Los valores y los sistemas de creencias sobre la lengua en general, lenguas específicas o variedades de lenguas, o prácticas de uso y maneras de usar una lengua particular

(mi traducción de Leeman, 2012: 44)



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Pregunta:

1. ¿Cuáles son las ideologías predominantes en la universidad estatal de C. del Sur (USC) acerca del español, sus variedades, su uso, hablantes de lengua heredada entre:
 - a. estudiantes en el programa de español
 - b. profesores universitarios?





Metodología

Participantes:

N=527 individuos que trabajan o estudian en USC (otoño 2022)

n=503 estudiantes de español como segunda lengua

n= 24 profesores de español

Año de carrera (estudiantes)	n
1er año	107
2do año	147
3er año	123
4to año	123
5to año	2
No busca título Universitario	1
Total	503

Experiencia como profesor en el sector de educación superior (años)	n
1-3	1
4-10	6
11-20	12
20 or more	5
Total	24



Análisis

Datos descriptivos:

Respuestas de nuestros informants en seis ítems de una encuesta
(Preguntas #17 - 22)

1 2 3 4 5 6

strongly disagree / very unlikely strongly agree / very likely



Preguntas #17-22

Juicios

17. Las personas de España hablan el español más puro.

18. La mayoría de latinos hispanohablantes en EE.UU. hablan el español correctamente.

19. Los hispanohablantes en EE.UU. deberían usar el español estándar en todo momento / contexto.

20. En los EE.UU., el hablar español es más prestigioso que hablar otra lengua, como por ejemplo, el francés.

21. Los inmigrantes que vienen a los EE.UU., deberían dar prioridad a aprender inglés y adoptar la cultura estadounidense en lugar de mantener su propia lengua y cultura.

22. Los hablantes de español como lengua heredada deberían estar en las mismas clases que los estudiantes de español como segunda lengua



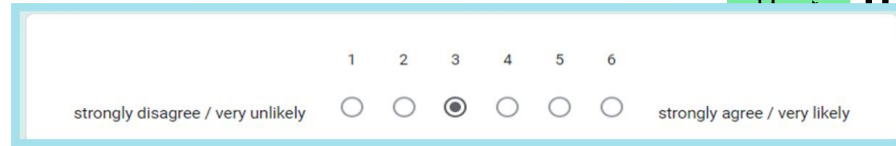
DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

Resultados

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG



Juicios	Estudiantes	Profesores
17. Las personas de España hablan el español más puro.	 3,6	 1,9



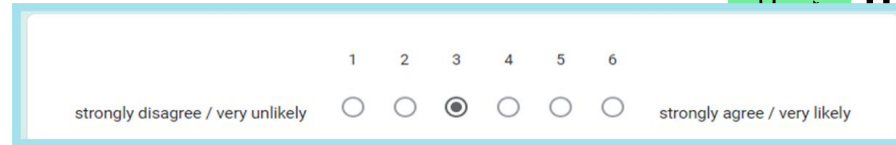
DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

Resultados

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG



Juicios	Estudiantes	Profesores
17. Las personas de España hablan el español más puro.	 3,6	 1,9
18. La mayoría de latinos hispanohablantes en EE.UU. hablan el español correctamente.	 4,1	 2,9



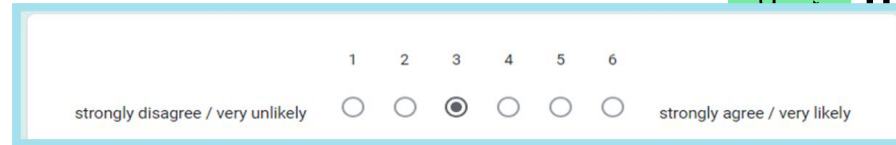
DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

Resultados

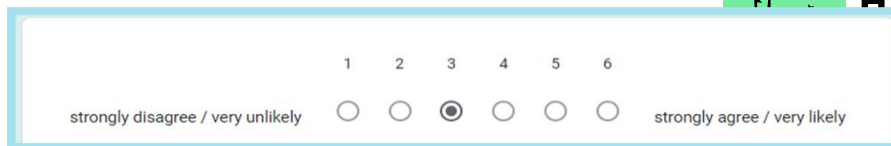
UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



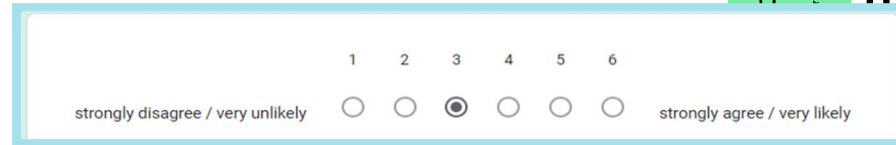
Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG



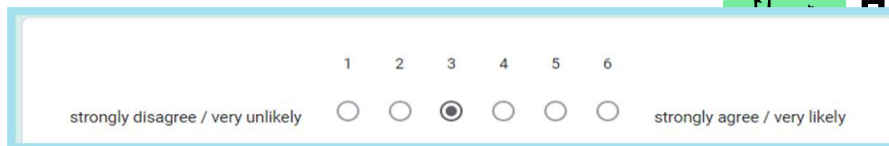
Juicios	Estudiantes	Profesores
17. Las personas de España hablan el español más puro.	 3,6	 1,9
18. La mayoría de latinos hispanohablantes en EE.UU. hablan el español correctamente.	 4,1	 2,9
19. Los hispanohablantes en EE.UU. deberían usar el español estándar en todo momento / contexto.	 2,9	 2,3



Juicios	Estudiantes	Profesores
17. Las personas de España hablan el español más puro.	👍 3,6	👎 1,9
18. La mayoría de latinos hispanohablantes en EE.UU. hablan el español correctamente.	👍 4,1	👎 2,9
19. Los hispanohablantes en EE.UU. deberían usar el español estándar en todo momento / contexto.	👎 2,9	👎 2,3
20. En los EE.UU., el hablar español es más prestigioso que hablar otra lengua, como por ejemplo, el francés.	👍 3,3	👎 2,5



Juicios	Estudiantes	Profesores
17. Las personas de España hablan el español más puro.	 3,6	 1,9
18. La mayoría de latinos hispanohablantes en EE.UU. hablan el español correctamente.	 4,1	 2,9
19. Los hispanohablantes en EE.UU. deberían usar el español estándar en todo momento / contexto.	 2,9	 2,3
20. En los EE.UU., el hablar español es más prestigioso que hablar otra lengua, como por ejemplo, el francés.	 3,3	 2,5
21. Los inmigrantes que vienen a los EE.UU., deberían dar prioridad a aprender inglés y adoptar la cultura estadounidense en lugar de mantener su propia lengua y cultura.	 2,5	 2,3

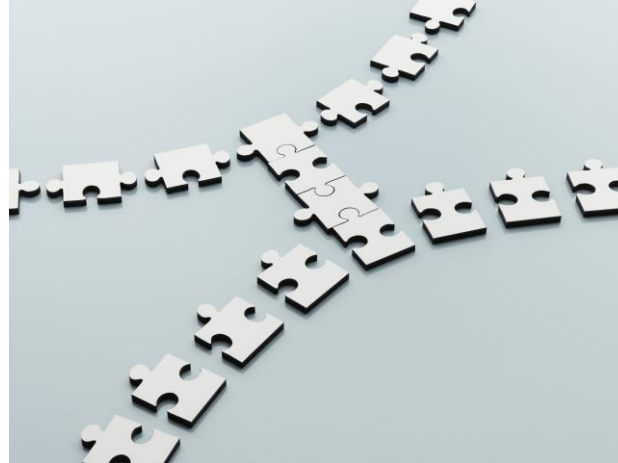


Juicios	Estudiantes	Profesores
17. Las personas de España hablan el español más puro.	👍 3,6	👎 1,9
18. La mayoría de latinos hispanohablantes en EE.UU. hablan el español correctamente.	👍 4,1	👎 2,9
19. Los hispanohablantes en EE.UU. deberían usar el español estándar en todo momento / contexto.	👎 2,9	👎 2,3
20. En los EE.UU., el hablar español es más prestigioso que hablar otra lengua, como por ejemplo, el francés.	👍 3,3	👎 2,5
21. Los inmigrantes que vienen a los EE.UU., deberían dar prioridad a aprender inglés y adoptar la cultura estadounidense en lugar de mantener su propia lengua y cultura.	👎 2,5	👎 2,3
22. Los hablantes de español como lengua heredada deberían estar en las mismas clases que los estudiantes de español como segunda lengua	👍 3,1	👎 2,0



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

Conclusiones



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

1. Hay ideologías sobre el español, sus variedades, el uso del español por hispanohablantes en EE.UU. que se anclan todavía en percepciones puristas, hegemónicas (estudiantes) y prescriptivistas (profesores).
2. Hay manifestaciones de solidaridad con el doloroso proceso de adaptación de los inmigrantes.
3. Preocupante: el estatus del español es visto como pobre entre profesores. ¿Qué se está transmitiendo a los estudiantes?
4. Queda abierta la interpretación de lo que motivó a cada grupo en sus respuestas sobre si sería bueno mezclar a estudiantes de español como L2 y como lengua heredada

No tenemos todas las piezas para armar el rompecabezas. Queda pendiente el análisis de los datos cualitativos.

Inferencias curriculares

Necesitamos:

- Cambiar el diseño curricular para enfatizar explícitamente una perspectiva positiva acerca del español en EE.UU. y sus hablantes
- Crear programas de educación para docentes que se enfoquen en promover una filosofía de enseñanza que sea social y lingüísticamente justa para todos los usuarios del español (por ej., elementos de conciencia lingüística crítica en el currículo)

Pasos a seguir:

- Analizar los datos cualitativos que recogimos
- Continuar la recolección de datos desde otras instituciones educativas



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

El salón del español como lengua heredada y la conciencia lingüística crítica

Leslie Del Carpio
Indiana University



INDIANA UNIVERSITY
BLOOMINGTON



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

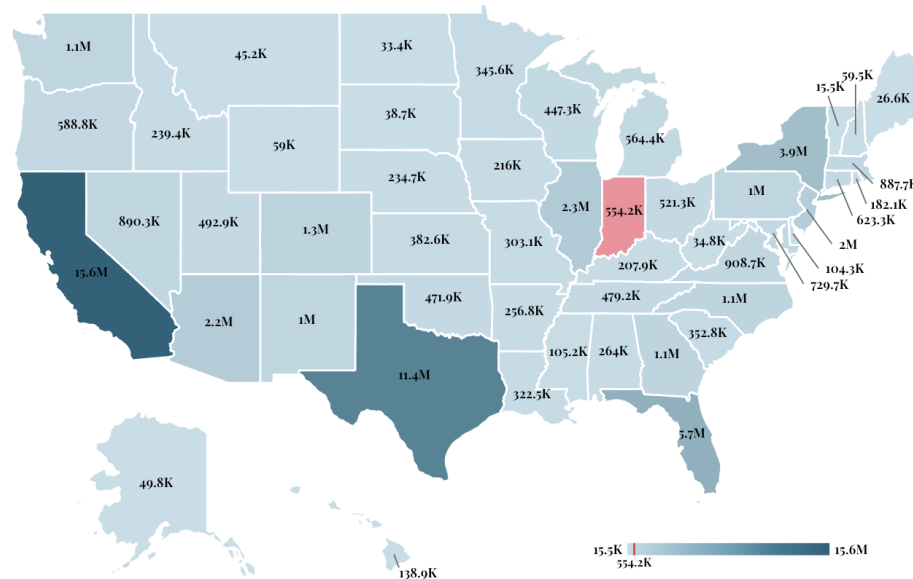
La conciencia lingüística crítica

- CLA es un marco teórico y pedagógico con el potencial de corregir las injusticias sociales que los académicos del campo han observado y cuestionado durante mucho tiempo en los niveles macro, meso y micro de la sociedad estadounidense (e.g., Bernal- Enríquez & Hernández- Chávez, 2003; Villa, 2002; Zentella, 1997)
- Los objetivos generales de CLA son "empoderar a los estudiantes proporcionándoles un marco analítico crítico para ayudarles a reflexionar sobre sus propias experiencias y prácticas lingüísticas, las prácticas lingüísticas de otros en las instituciones de las que forman parte y en la sociedad más amplia dentro de la cual ellos viven" (Clark & Ivanic, 1997, p. 217)



Experiencias en una universidad en el medioeste de los EE.UU.

- Aumento significativo de programas del ELH durante la última década, del 37% al 47% (Beaudrie & Marrero-Rivera, en prensa)
- Importancia de incluir las voces de los estudiantes y tener en cuenta sus **VOS** (Beaudrie et al., 2009; Ducar, 2008)
- Desconexiones entre el material y necesidades sociolingüísticas (Kemp, 2022)





Experiencias en una universidad en el medioeste de los EE.UU.

Metodología

Materiales y reclutamiento:

- Encuesta en Qualtrics (12 participantes)
 - Razones de estar un curso de herencia/Expectativas del curso
 - Uso de la lengua en el curso
 - Resultados de clase
- Grupo de enfoque (1.5 horas; 2 participantes)

Análisis:

- Se transcribieron grabaciones de vídeo y audio y se analizaron cualitativamente para delinear temas comunes (Creswell, 2013)
- Los investigadores identificaron y codificaron temas por separado.
- Temas discutidos para llegar al 100% de acuerdo.



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Razones

"El español me apasiona. Me parece una lengua hermosa y es un privilegio poder hablarla"

to minor/major in Spanish

"I was recommended to take this class"

improve/practice my Spanish

"I have lost my confidence"

to learn with and meet other native/heritage speakers

"I want to become more confident in my Spanish abilities that way I can talk to my family in Spanish"

credit requirement

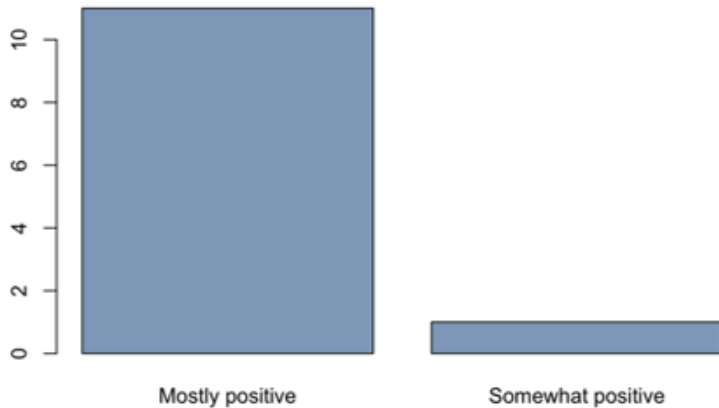
"I already knew Spanish just didn't know it formally"

"In high school, I did not have the option to take a Spanish course for heritage speakers and was always under the impression that all Spanish courses would limit the Spanish of native speakers. I wanted to be in a course where all my classmates were heritage Spanish speakers"

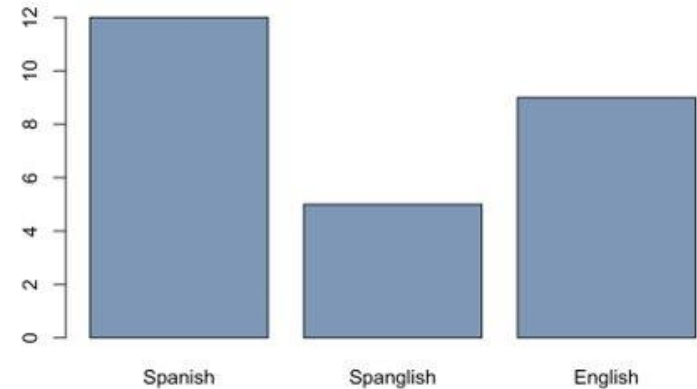


Resultados

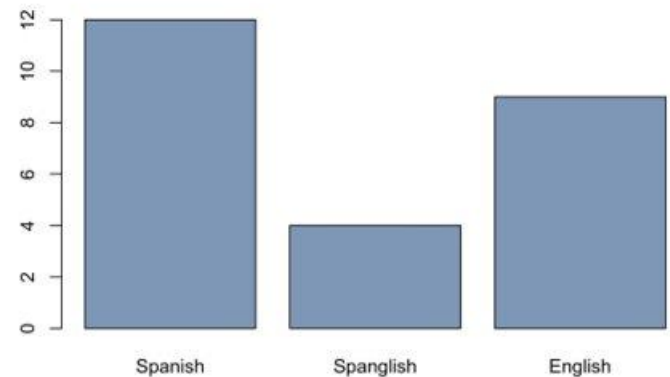
¿Cómo calificarías el ambiente del aula?



Idioma(s) bienvenido(s)/
utilizado(s) por el instructor



Idioma(s) bienvenido(s)/
utilizado(s) por los estudiantes





DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Resultados

Temas destacados

1. Aumento de apreciación a la variación lingüística.
2. El comenzar a desafiar las ideologías lingüísticas, especialmente la ideología de la lengua estandar.
3. Deseo de la incorporación de la cultura en el aula.
4. Diferencias con respecto a la necesidad de encontrar comunidad en el aula/ciudad.



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Resultados

Student A: "Like Spanish from Spain was like the better Spanish... you should like speak like them. So, it was just kind of like, I feel like I was speaking Spanish the wrong [way] like the whole time... **So then like when I came into like this Spanish course... he was like the first thing is like, you know, no Spanish is like incorrect like, you know, your Spanish is correct. Like if you speak it like this it's correct. If you speak it like that it's correct like you know**, you kind of made it so that it was like you know you didn't feel like you were doing everything wrong"

Student J: "In terms of like just finding a social space where I can speak Spanish, **I'm lucky enough to have that with a family that's relatively close by. So I personally don't need to seek out all that.**"

Student A: "It's pretty helpful because... **I am pretty far from home... I don't... see my family often** like my roommate does speak Spanish as well, but it's like we don't really see each other like for the majority of the day because like, you know, classes and stuff like that."



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Resultados

Student A: "I remember I think someone asked them like, why is it that like you see a lot more Cubans like in Florida... and then he started going deeper into... why he's like going into the background and that kind of helped too, because it was like also part of immigration. And then he... started explaining more about immigration. And I like that because it... kind of made me like understand a little bit more 'cause... I've only heard of immigration because like I'm Mexican, so. Like, that's the only like type of immigration I've heard of. Like, you know, like people from Mexico, immigrating here. And they're like in different parts of the country. But I never have, like, actually heard of, like, other like Latinos like. Immigrating or anything like that. And like, I mean, I have, but I haven't like really heard of it in depth and how he explained it was like it was pretty helpful too, because... It made me understand... things a little bit better"



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY

Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Conclusiones

- Estudiantes experimentaron experiencias positivas en sus cursos del ELH.
- Discrepancias entre necesidades individuales con respecto a la comunidad.
- Los temas resaltantes mostraron la presencia e importancia de la aproximación de la conciencia lingüística crítica.



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

PROYECTO KICHWA SHIMITA PAKARICHISHUN- Nacimiento de kichwa Habla

Autor(es):

- Alexandra Alta
- Maria Piñan
- Martha Tuquerrez
- Aida Guandinago
- Gloria Sanchez
- Nelly Morocho
- Silvia Chavez



Fomentando la transmisión de la lengua kichwa desde el vientre materno mediante la intervención de las mamas parteras – Experiencia del cantón Cotacachi.



KICHWA SHIMITA PAKARICHISHUN

Visibilizar el rol de las mujeres y la familia en la transmisión de la lengua Kichwa y su relación intrínseca con las mamas parteras a través de la práctica de los conocimientos ancestrales en el cantón Cotacachi

Parteras

Filosofía
Saberes
Conocimientos
Medicina
Alimentación
Ritualidad

Mujeres embarazadas

Crianza de Kichwas con identidad desde el vientre materno

Portadoras y transmisoras de conocimiento a través de la lengua





DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG



para reponer energías durante el parto,



desde el momento que está en el vientre materno

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

Fortalecer el rol de las parteras como portadoras y transmisoras de saberes y conocimientos en la revitalización de la lengua Kichwa.

Sensibilizar a mujeres en estado de gestación y otras como portadoras, transmisoras de la lengua y demás saberes y conocimientos.

Generar compromisos en los procesos participativos, organizativos y formativos del Comité de Mujeres de la UNORCAC sobre la revitalización de la lengua Kichwa.

Crear un audiovisual como una herramienta de trabajo para los procesos formativos de las mamás parteras.

LOGROS ALCANZADOS

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

- **Talleres de sensibilización para el prestigio y revitalización de la lengua kichwa a la UNION DE ORGANIZACIONES CAMPESINAS E INDIGENAS de Cotacachi.**
- Identificación y validación de mamás parteras por comunidades del cantón Cotacachi.
- Taller de sensibilización con Escuela de Partería tradicional "Unanchu mamakuna", 20 Mujeres Embarazadas de las comunidades andinas de Cotacachi.
- Creación de un material audiovisual para la sensibilización del idioma kichwa desde el nacimiento con el apoyo de las mamás parteras.
- Taller de sensibilización con líderes comunitarios, actores sociales sobre la importancia de la revitalización de lengua desde la familia.
- Acuerdos y compromisos de trabajo mancomunado con el Comité Central de Mujeres Unorcac para iniciar el trabajo en la revitalización de la lengua con el enfoque de transmisión familiar.





DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

DESAFÍOS ACTUALES

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

IMPULSAR PROCESOS DE SENSIBILIZACIÓN PARA LA REVITALIZACIÓN DE LA LENGUA A TRAVÉS DE TODO EL TEJIDO ORGANIZATIVO Y AUTORIDADES DEL CANTÓN COTACACHI.

INSISTIR QUE LOS GOBIERNOS COMUNITARIOS INCORPOREN RESOLUCIONES PARA EL PRESTIGIO Y REVITALIZACIÓN DE LA LENGUA DE LA LENGUA EN EL ÁMBITO ORGANIZATIVO COMUNITARIO.

REALIZAR UN ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO SOBRE LA VITALIDAD DE LA LENGUA KICHWA EN LAS COMUNIDADES DEL CANTÓN COTACACHI. INDICADORES ESTADÍSTICOS.



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD



UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Clip desde 2'20" – 8'15"



vas a comenzar a aprender el Kichwa desde
que estás en el vientre,

YUPAYCHANCHIK



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Discusión del panel y preguntas del público



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Para el panel / For the panel:

Las comunidades de hablantes y aprendices de lenguas minorizadas como el español como lengua heredada en EE.UU. y las lenguas originarias son diversas.

¿Como se aproximan a esta diversidad desde la investigación y/o desde su labor educativa / comunitaria / activista?

The community of learners of minoritized languages such as Spanish language heritage learners in the US and learners of indigenous languages is diverse.

How do you approach this diversity in your research and/or work as an educator, community member, and activist?



DESAFÍOS EN LA
DIVERSIDAD

UNTERSTÜTZT VON / SUPPORTED BY



Alexander von
HUMBOLDT
STIFTUNG

Para el público

- Nos gustaría saber cómo entienden **uds** la diversidad en **sus** comunidades, en **su** entorno y en **sus** varias labores (activismo, investigación, educación, etc.)
- ¿Más preguntas?